



# SWIFT JOURNAL

## Saison 2019

WWW.SWIFTHESPER.LU  
SWIFT HESPER JEUNES OFFICIEL



## Stade Alphonse Theis





Syndicat d'Initiative et du Tourisme  
HESPERANGE

# Camping *Bon Accueil* Alzingen

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



E-Mail: [www.camping-alzingen.lu](http://www.camping-alzingen.lu)

Site: [www.syndicat.lu](http://www.syndicat.lu)

Adresse: 2 rue du Camping • L-5815 ALZINGEN

Tel: +352 36 70 69



## ADRESSES DU CLUB

MULLER Romain, secrétaire  
19, Gruewereck L-6734 Grevenmacher  
tél. : 621 298662, e-mail : [19muller59@gmail.com](mailto:19muller59@gmail.com)

Comité : e-mail : [swift@pt.lu](mailto:swift@pt.lu)  
tél. : 26 361136

Comptes bancaires :  
CCPL: LU95 1111 0131 3338 0000  
BCEE: LU23 0019 1100 3799 1000

Stade et siège du comité : Stade Alphonse Theis  
2, rue du Stade 2000  
L-5940 Hesperange

## COMITÉ

Président : Laroche Fernand  
Vice-présidents : Botzem Léon  
Secrétaire : Muller Romain  
Secrétaire adjoint : Hazoume Patricia  
Trésorier ff.: Muller Romain  
Membres : Barboni-Hendriks Marie-Rose  
Casafina Avril  
Hazoume Liam  
Kinnen Lucien  
Rodrigues Carlos  
Zwick Philippe  
Hendriks Marie-Rose

Conseil de surveillance : Botzem Léon  
Goergen Carlo  
Jander Marc

Micro du Stade : Thill Romain

Comptabilité : Heitz Jean-Marc

Caisse d'entrée : Scholer Vic  
Streff Marco

Responsable Internet : Zwick Philippe

Docteur du club : Dr. Marc Trierweiler

Kinés du club : Stein Arnaud  
Ominetti Arnaud

## COMMISSION DES JEUNES

Coordinateur Jeunes : Spautz Roger  
[cji@swifthesper.lu](mailto:cji@swifthesper.lu)

Volet secrétariat : Hazoume Patricia

Représentante CdJ  
au comité : Hazoume Patricia

Volet Finances : Laroche Fernand

Commission technique : Botzem Léon  
Rodrigues Sacras Carlos  
Hazoume Liam

## ENTRAÎNEURS

Directeur Sportif : Benzouien Sofian  
Entraîneur Seniors1 : Theis Dan  
Braun Fernand  
Jaquemot Ludovic

Entraîneur Gardiens : Noel J-M.  
Préparateur Physique : Coccia Fabrizio  
Seniors 2 : Ferge Patrick  
Dames : Cigale Boris  
Perreira Bruno

Juniors : Dray Sylvain  
Cadets : Pott Christian  
Vrebac Dragan

Gardiens juniors/cadets : Emini Sami  
Scolaires : Rafdy El Medi  
Spautz Roger

Minimes : Pereira Monteiro Bruno  
Montée Olivier  
Da Rocha Paulo

Poussins : Avdiu Mentor  
Laftah Mohammed

Pupilles : Tironzelli Nicolas  
Bambinis : Tironzelli Nicolas

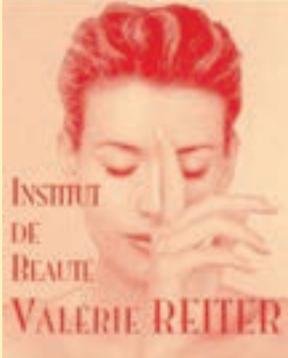
SOINS VISAGE ET CORPS  
DAMES ET HOMMES

★  
PÉDICURE - MANUCURE

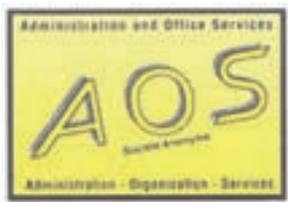
★  
ÉPILATION

498A, ROUTE DE THRONVILLE  
L-5886 ALZINGEN  
TÉL. 36 60 69

ESOTIJS AKILEINE



INSTITUT  
DE  
BEAUTE  
VALÉRIE REITER



**Bureau Comptable**  
2, rue J.-P. Koppes  
L-5670 Altwies  
Tél.: 35 59 93  
Fax: 35 71 40

Se recommande pour ses services:

- travaux de comptabilité
- gestion des dossiers
- déclarations périodiques et "INTRASTAT"
- travaux administratifs de bureau
- calcul des salaires et traitements,

le tout en communication directe avec la clientèle.  
Bons délais / Grande disponibilité et mobilité.



**BOFFERDING**

2 bd J.F. Kennedy - B.P. 9 L-4901 Bascharage  
G.-D. de Luxembourg

Téléphone (352) 50 90 11-259  
Fax (352) 50 83 83

**FIDUPLAN**

SOCIÉTÉ ANONYME

Cabinets d'experts  
comptables  
et fiscaux

L-1635 Luxembourg

Tél. 45 25 23  
Fax: 45 81 77



NOTRE POINT  
COMMUN ?

Nous sommes membres Raiffeisen.




Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Devenez membre Raiffeisen et profitez des conditions préférentielles OPERA. Augmentez encore plus vos avantages en faisant de Raiffeisen votre partenaire bancaire privilégié. Découvrez tous les avantages OPERA avec votre conseiller dans l'agence Raiffeisen la plus proche ou sur [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu). Chez nous, c'est vous le patron.

[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)



Tél.: +352 26 52 11 40    constructions

Fax: +352 26 52 11 41    façades

e-mail: [maconlux@pt.lu](mailto:maconlux@pt.lu)    plafonnages

[www.maconlux.lu](http://www.maconlux.lu)    carrelages

ENTREPRISE DE  
PLAFONNAGE

**Jean Fortunato** s.à.r.l.

gsm: 621 141 002    Société fondée en 1976

bur.: 39 81 12    e-mail: [jfplatre@pt.lu](mailto:jfplatre@pt.lu)    157, ceinture um Schlass  
privé: 36 93 38    fax: 39 95 54    L-5880 HESPERANGE

Votre meilleur choix



**R.I.E.**

**IMMOBILIER**

1, place de Roedgen | L-2342 Cessange | Tél. 40 66 67-1 | [www.rie.lu](http://www.rie.lu)

# garage **Réiserbann**

*un garage - toutes marques*

Garage Réiserbann  
2, rue Geespelt  
L-3378 Livange

tél: 00 352 - 51 94 51  
eMail: [info@reiserbann.lu](mailto:info@reiserbann.lu)  
web: [www.reiserbann.lu](http://www.reiserbann.lu)



**Livange**

**[www.reiserbann.lu](http://www.reiserbann.lu)**



Imprimerie DELLI CARPINI

Studio Graphique - Impression Offset / Digital - Façonnage - Livraison

13, rue des Jorcs - L-1818 Howald  
Tél.: 44 89 87 - Fax: 45 96 66 - Mail: info@dellicapini.lu - www-dc.lu



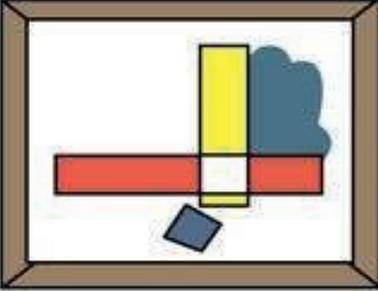
Boucherie MEYRER  
Luxembourg 1967

Boucherie Meyrer 32, rue Pierre Krier L-1880 Luxembourg Tel.: 49 38 89	Boucherie Meyrer 7, rte. de Luxembourg L-5752 Frisange Tel.: 26 67 14 14
---	---

**Restaurant JS**  
**Sushi & Grill**

*Cuisine Asiatique*  
*Asian food*

5, rue du Saint-Esprit  
L-1475 Luxembourg  
Tél. +352 22 01 21  
[www.jsrestaurant.lu](http://www.jsrestaurant.lu)



**E. VÖLKER**

s.à.r.l

PEINTURE  
GENERALE

**homecolor®**  
partner

*Peintures - Décors*  
*Façades - Revêtements*

Tél.: 26 48 27 52 | Fax : 26 48 27 53 | GSM: 621 145 292 | E-mail: evoelker@pt.lu  
19, rue Rudy Herber | L-1749 Howald | [www.peinture-voelker.com](http://www.peinture-voelker.com)



NOUVELLE CIEC s.à.r.l.

● **BLAUPUNKT**

**BOSCH**

**GRUNDIG**

**SONY**

**Panasonic**

19, rue des Joncs - L-1818 Howald  
Téléphone 40 30 60 - Fax 40 30 70

**MEYER**  **WAGNER**  
Opticiens Luc Meyer & Marc Wagner

e-mail: [meyerwagnerbe@pt.lu](mailto:meyerwagnerbe@pt.lu)  
[www.meyer-wagner.lu](http://www.meyer-wagner.lu)

121 Rue de Bonnevoie | L-1261 Luxembourg  
Tél.: 29 90 19 | Fax: 29 90 20 | GSM: 621 16 89 46

route d'Arlon | Shopping Center La Belle Etoile  
Tél.: 31 02 94 | Fax: 31 45 36 | GSM: 621 16 89 46



**VIKTOR** s.à.r.l.



**Construction – Façades – Carrelages**

15, rue du Verger L-2665 Luxembourg  
Tél.: 48 13 52 / 40 42 65 Fax : 40 42 66  
Email: [info@viktor.lu](mailto:info@viktor.lu) Web: [www.viktor.lu](http://www.viktor.lu)



**pneus**  
[www.rcpneus.lu](http://www.rcpneus.lu)

**Pneus - Jantes - Freins - Vidanges - Amortisseurs**



14, Rue Allée de la Jeunesse Sacrifiée - L - 5863 Hesperange  
Tél: 26 18 74 44 Fax: 26 18 74 46 - Mail: [info@rcpneus.lu](mailto:info@rcpneus.lu)

E grouse  
**MERCI**  
un all eis  
Annonceuren

TOITURES  
FERBLANTERIE  
ISOLATION  
ETANCHÉITÉ  
COUVERTURE  
TOITURE VERTE

1, rue Kaltgesbrück  
L-1852 Luxembourg  
Tél.: +352 43 47 38-1  
Fax: +352 43 52 08

Email: [jktoit@pt.lu](mailto:jktoit@pt.lu)  
[www.kremer-fils.lu](http://www.kremer-fils.lu)



**JÄNGI KREMER FILS s.à.r.l.**



**Léa Kappweiler**  
Bureau Immobilier

3b, rue du Couvent  
L-1363 Howald

Tél.: +352 40 00 50  
Fax: +352 40 00 70

[info@kappweiler.lu](mailto:info@kappweiler.lu)  
[www.kappweiler.lu](http://www.kappweiler.lu)

*Mir sichen Haiser, Appartementer  
an Terrain'nen an der Gemeng Hesper*

Eis Büroen sin op vun 9h00 bis 18h00  
vu Méindes bis Freides.

Mir schwätzen Lëtzebuergesch, Däitsch,  
Franséich an Englesch.

# Le J Restaurant Gardin Gourmand

Cuisine Française - Carte et Menu - Terrasse

Tél: 36 08 42 Fax: 36 08 43

[www.jardingourmand.lu](http://www.jardingourmand.lu)

fermé le dimanche soir

432 route de Thionville / L-5886 Hesperange / [podirest@vonet.lu](mailto:podirest@vonet.lu)

 **Carrosserie 2000**

Réparations  
Carrosseries  
Toutes marques  
Peinture au four

GOLUBOVIC Nebo

Tél.: 36 76 01  
GSM: 621 291 572  
Fax: 36 09 35  
[www.carrosserie2000.lu](http://www.carrosserie2000.lu)  
[info@carrosserie2000.lu](mailto:info@carrosserie2000.lu)

130, rue de Bettembourg  
L-5811 FENTANGE

 **LUX TECHNICOM**

TÉLÉCOMMUNICATIONS  
RÉSEAU INFORMATIQUE  
FIBRE OPTIQUE

Zone Industrielle Am Bruch, 8 Hall 2  
L-3327 Crauthem  
Tél. 26360601 Fax 26360602  
[www.luxtechnicom.lu](http://www.luxtechnicom.lu)



**möbel Alvisse**

Z.I. Im Bann  
L-3372 Leudelange  
Tél. 26 37 37 - 1 Fax: 26 37 37 37



**La Piazza**  
espresso bar

Ouvert tous les jours de 7h à 19h sauf dimanche et jours fériés  
Place Guillaume II Knuedler • L-1648 Luxembourg • Tel.: 24 18 33

 **shopp-i**

Är Cactus Epicerie um

**Houwald**

# WE PRINT AMAZING THINGS.

## VOUS AVEZ LE DÉSIR DE RENDRE VOS IMPRIMÉS INOUBLIABLES ?

NOUS SOMMES À VOTRE SERVICE POUR CONCRÉTISER VOS SOUHAITS.

**DU FLYER FLUORESCENT, DE L’AFFICHE AVEC TYPO VERNIE, DE VOS TICKETS ÉVÈNEMENTIELS**

**AVEC ENCRE UV À VOTRE PUBLICITÉ SUR PAPIER EFFET MÉTALLIQUE ...**

AVEC NOTRE NOUVELLE IMPRIMANTE DIGITALE QUI RÉVEILLERA VOS IDÉES LES PLUS FOLLES.

## WEPRINT

VOTRE IMPRIMEUR AU LUXEMBOURG  
TEL : 43 84 86-1 | WWW.WEPRINT.LU

INDUSTRIE • BTP • ARTISANAT / AGRO • CHR • SANTE



Votre partenaire vêtements  
d'entreprises, chaussures de sécurité,  
vêtements corporates - sportswears



• Solutions Publicitaires  
• Lettrage de véhicules  
• Impression Numérique • Broderie

Vous pouvez consulter nos promotions en ligne: [www.actionwear.lu](http://www.actionwear.lu)  
Vous pouvez consulter nos catalogues en ligne: [www.actionpub.lu](http://www.actionpub.lu)

3A Millewee Bloc B2  
L-7257 Helmsange / Walferdange  
Tél: 26 68 48 11 / Fax: 26 68 48 12  
[info@actionwear.lu](mailto:info@actionwear.lu)

10, Z.A.C Haneboesch II  
L-4562 Niederkorn / Differdange  
Tél: 43 56 09 1 / Fax: 42 55 17  
[design@actionwear.lu](mailto:design@actionwear.lu)



RESTAURANT - PIZZERIA

## AL SOLE

516 A route de Thionville L-5886 Alzingen  
Tel : 36 68 61

Ouvert de : 12h00 à 14h30 et de 18h00 à 23h00

FERME LE MARDI

Livraisons à domicile

## Fromagerie de Luxembourg



93, rue de Fentange  
L-5811 FENTANGE  
Téléphone: 36 71 21 / 36 75 15 • Fax: 36 06 53

Fabrication et vente  
de fromage de la Ferme  
(fromage frais, type mozzarella et Ricotta, ...)

## cruciani

automobiles  
Votre partenaire pour Volkswagen et Audi

73, Route de Luxembourg L-3515 Dudelange  
Tél.: 52 02 52-1  
Fax: 52 02 42

U E L Z E C H T D A L L  
brasserie



389 route de Thionville • L-5887 Hesperange  
Tel: +352 27 12 60 15 • Fax: +352 27 12 60 16  
papparotivince@hotmail.com • davincenzo.lu

DA VINCENZO  
restaurant pizzeria



389 route de Thionville • L-5887 Hesperange  
Tel: +352 27 12 60 15 • Fax: +352 27 12 60 16  
papparotivince@hotmail.com • davincenzo.lu

Vous relevez les **défis** ?



**Nous** aussi !



**SPUERKEESS**

Äert Liewen. Är Bank.

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg, établissement public autonome,  
1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B 30775  
[www.bcee.lu](http://www.bcee.lu) tél. (+352) 4015-1

*La Veranda* HT  
Restaurant Pizzeria Auberge

[www.laveranda.lu](http://www.laveranda.lu)  
[veranda@pt.lu](mailto:veranda@pt.lu)  
175, route de Thionville  
L-2611 HOWALD  
Tél.: (+352) 40 04 03  
Fax: (+352) 40 09 91

Notre expertise  
au service  
de votre tranquillité.

**IMPAKT**  
*smart places · better living*

## nos projets Cloche d'Or



IMPAKT C'EST :

650

acquéreurs  
depuis sa création

580.000€

prix moyen  
pour un bien neuf

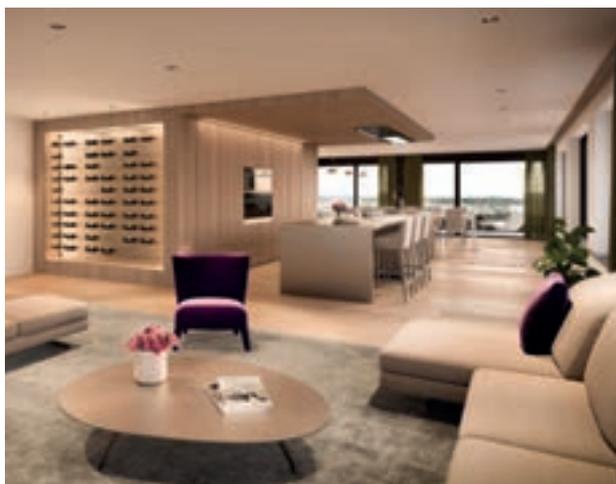
Des projets

qualitatifs  
et haut de gamme

ILÔT D  
Ilôt résidentiel Sud



ZENITH 21 & 23  
Tours résidentielle



nos projets  
à venir

BERTRANGE  
145 appartements  
41 maisons

CESSANGE  
50 appartements  
4 maisons

## nos autres projets



LOTISSEMENT OSMOSIS  
À FINGIG (KÄERJENG)

Villas et maisons unifamiliales  
2 à 4 façades de 3 à 5 chambres



LOTISSEMENT LENKESCHLEI  
À DUDELANGE

Villas 4 façades  
Maisons 2 et 3 façades



DOMAINE LES SARMENTS  
À MERTERT

3 x 4 maisons en bande  
et 8 maisons jumelées

# NOUVEAUX LOGEMENTS EN VENTE

CLO  
CHE  
D'OR  
LUXEMBOURG



GECKO.lu



## Le quartier phare de la Ville

La Cloche d'Or est l'oeuvre d'une planification de longue date, ayant aboutie à une combinaison harmonieuse entre un centre palpitant et un lieu de vie calme et paisible.

- > Finitions haut de gamme
- > Couloir écologique
- > Cour abordée intérieure privée
- > Équipement domotique
- > Classe énergétique AAA

# AXENTO

IMMO

4, rue Charles Darwin  
L-1433 Luxembourg

+352 28 85 02-1  
contact@axento.lu

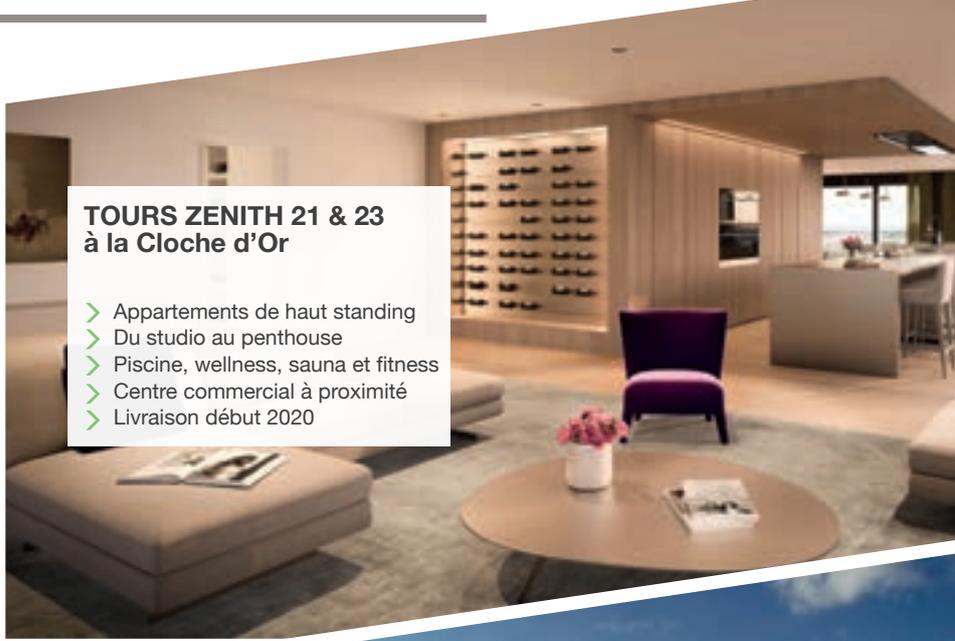
[www.axento.lu](http://www.axento.lu)

# AUTRES PROJETS EN VENTE



## TOURS ZENITH 21 & 23 à la Cloche d'Or

- Appartements de haut standing
- Du studio au penthouse
- Piscine, wellness, sauna et fitness
- Centre commercial à proximité
- Livraison début 2020



## LOTISSEMENT OSMOSIS à Fingig (Käerjeng)

- 25 maisons vastes et contemporaines
- Environnement de verdure et de sérénité
- À 20km de Luxembourg-Ville



## DOMAINES LES SARMENTS à Mertert

- Un total de 12 maisons en bande
- Situation calme et verdoyante



## LOTISSEMENT LENKESCHLEI à Dudelange

- Maisons en bande et villas modernes
- Aires de jeux et école
- À 15km de Luxembourg-Ville



# AXENTO

IMMO

4, rue Charles Darwin  
L-1433 Luxembourg

+352 28 85 02-1  
contact@axento.lu

[www.axento.lu](http://www.axento.lu)



**1** Yannick Suzanne



**3** Souleymane Regui



**4** Pit Fehlen



**5** Ismaël Bouzid



**6** Cédric Kockelmann



**7** Amine Merdjett



**8** Valentin Sannier



**9** Frédéric Marques



**10** Aydine Correia



**13** Brayhan Yrio Kany



**15** Olivier Kirch



**17** Eldin Nurkovic



**18** Paul Edjongo



**22** Michel Ze



**23** Mirko Albanese



**25** Kenan Hadzic



26 Ian Rust



27 Ivan Albanese



30 Gilles Hnamuko



31 Elvis Delgado



45 Djerisson Silva Da Veiga



77 Louis Ngalia Mwako



99 Brian Babit



Sofian Benzouien  
Directeur sportif



Fabrizio Coccia  
Préparateur Physique



Dan Theis  
Entraîneur principal



Fernand Braun  
Entraîneur adjoint



Arnaud Stein  
Kiné



Arnaud Ominetti  
Kiné



J-M. Noel  
Entraîneur Gardien de but



Ludovic Jaquemot



## chapes

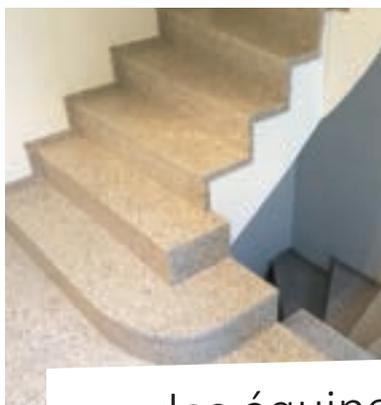
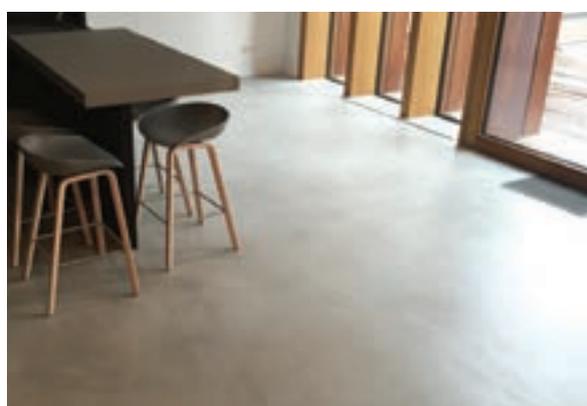
ciments / industrielles / talochées / striées

## carrelages - Pierres naturelles

sols, murs / carreaux ciments / imitations bois  
mosaïques / rénovations

## terrazzo - bétons cirés

coulés sur place / préfabriqués / restaurés



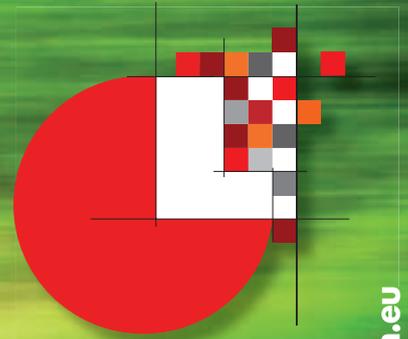
des équipes à votre service  
depuis plus de **50 ans**

 **androsso**

[www.androsso.lu](http://www.androsso.lu) - [contact@androsso.lu](mailto:contact@androsso.lu)  
ZI Am Bruch - Roeser / Crauthem - Tél. 36 74 16 1



# Immer am Ball !!



## LEUFGEN

BAU UND  
INNENAUSBAU  
AUS EINER HAND

www.leufgen.eu

Standort **Schönberg** / B

Standort **Troisvierges** / L

WIR SETZEN AUF TRADITION UND BAUEN ZUKUNFT.

Gesellschaftssitz:  
Bleialfer Straße 25  
4782 SCHÖNBERG  
Belgien

Niederlassung:  
Route d'Asselborn 76  
9907 TROISVIERGES  
Luxemburg

+32 (0)80 54 00 10  
+32 (0)80 54 86 88

+352 26 90 64  
+352 26 90 64 30

info@leufgen.com

info@leufgen.com

Unsere  
Initiative für  
energie-  
bewusstes  
Bauen



# DLK•SERVICE

INNOVATIVER MONTAGEBAU



# KÖHL

SOLUTIONS WITH POWER

PORSCHE DESIGN  
TIMEPIECES



# 70Y



PORSCHE DESIGN CELEBRATES  
SEVENTY YEARS OF PORSCHE

46, Avenue de la Liberté - L-1930 Luxembourg  
Tél.: (+352) 48 92 11  
e-mail : norbert.kayser@kayser.lu · www.kayser.lu

**k** JOAILLERIE · HORLOGERIE  
**KAYSER-REINERT**



## Il Piccolo Mondo

Hôtel - Restaurant - Pizzeria

216, rue de Hamm  
L-1713 Luxembourg - Hamm  
web : [www.piccolomondo.lu](http://www.piccolomondo.lu)

Tél : +352 42 86 61  
Fax : +352 42 86 68  
em@il : [resto@piccolomondo.lu](mailto:resto@piccolomondo.lu)  
em@il : [hotel@piccolomondo.lu](mailto:hotel@piccolomondo.lu)



**RENAULT**  
Passion for life

# Renault MEGANE R.S.

Défiiez votre quotidien



 **R.S.**

Ailes élargies avec extraction d'air à l'avant, boucliers spécifiques et lame F1, diffuseur arrière fonctionnel, échappement central, teintes exclusives... Avec ses bavolets avec effet fond plat, ses projecteurs R.S. Vision, son système unique 4CONTROL à 4 roues directrices et son moteur 1,8 turbo de 280 ch, MEGANE R.S. réveille votre instinct de pilote.

7,5 - 8,0 L/100 KM. 171 - 182 G CO<sub>2</sub>/KM. (selon norme NEDC)

Annonceur : Renault Belgique Luxembourg S.A. , Chaussée de Mons 281, 1070 Bruxelles, RPM Bruxelles - TVA BE403.463.679.

Renault préconise 

 DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.

 [renault.lu](http://renault.lu)

**GREIVELDINGER**  
EXPLOITATION



Z.A.E. WEIERGEWAN

**L-5326 CONTERN**

Tél.: 40 76 400

Fax: 40 78 41

E-mail: [info@greiveldinger-ent.lu](mailto:info@greiveldinger-ent.lu)

[www.greiveldinger-ent.lu](http://www.greiveldinger-ent.lu)

**GENIE CIVIL - AMENAGEMENT EXTERIEUR**

- **Infrastructure pour lotissement privé et industriel**
- **Terrassement - Démolition - Transformation**
- **Conseils et réalisation d'aménagement extérieur (pavage - dallage - mur - piscine)**

# VITRERIE

de MERSCH s.à.r.l.

**Stugalux**

UN SAVOIR FAIRE ET UNE EXPERIENCE DEPUIS 1973

96, rue de Kiem ■ L-8030 Strassen ■ Tél.: 45 48 48-1  
Fax: 45 39 90 ■ [www.stugalux.lu](http://www.stugalux.lu) ■ [info@stugalux.lu](mailto:info@stugalux.lu)

☎ 26 67 21 02

Vente et montage  
de pneus à Frisange.

**PNEUS  
CENTER**

www.PneusCenter.Sarl

*La meilleure façon d'avancer.*

**PNEUS CENTER, SARL**  
21, rue de Luxembourg - L-5752 FRISANGE  
☎ (00352) 26 67 21 02 ☎ (00352) 26 67 21 00  
✉ info@PneusCenter.sarl

**Dépannage et remorquages  
tous distance**

**PNEUS  
CENTER  
DÉPANNAGE**

24/24  
7/7



☎ 26 26 26 03

TEL: (00352) 26 26 26 03 FAX: (00352) 26 26 26 04  
GSM: (00352) 621 525 375 Email: depannage@PneusCenter.sarl



**VAN MAURITS**

**CONFIDENTIALITÉ  
FLEXIBILITÉ  
EXCLUSIVITÉ  
VOTRE PARTENAIRE  
IMMOBILIER**

Pour plus d'informations :  
+352 621 198 891 | maurits@vanmaurits.lu  
facebook.com/vanmaurits

vanmaurits.lu

voyages  
**emile weber**  
éischtklassig reisen

Cette année, promis,  
on change de canapé



Infotel: 40 28 28-1 - www.emile-weber.lu

f i n y

**ALMA**  
BÜRO · ERGONOMIE & DESIGN



**Drumback**

Zone d'Activiés „Weiergewan“  
20 rue Edmond Reuter  
L-5326 CONTERN

Tél. (+352) 35 87 87-1  
Fax (+352) 35 87 87-87  
E-Mail: [info@alma.lu](mailto:info@alma.lu)  
[www.alma.lu](http://www.alma.lu)

**Artisal** **Kern**

LE GOUT DE LA QUALITE



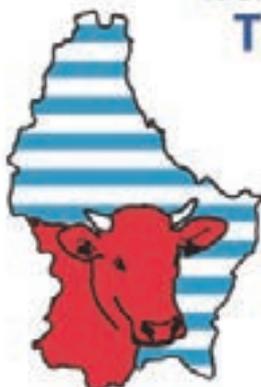
**VIANDE EN GROS**

**Spécialités alimentaires, produits surgelés et frais**

**Z.A.R.E. Est L-4385 EHLERANGE**

**web: [www.artisal.lu](http://www.artisal.lu) / Email: [info@artisal.lu](mailto:info@artisal.lu)**

**Tél. 26 17 95-1 Fax : 26 17 95-55**

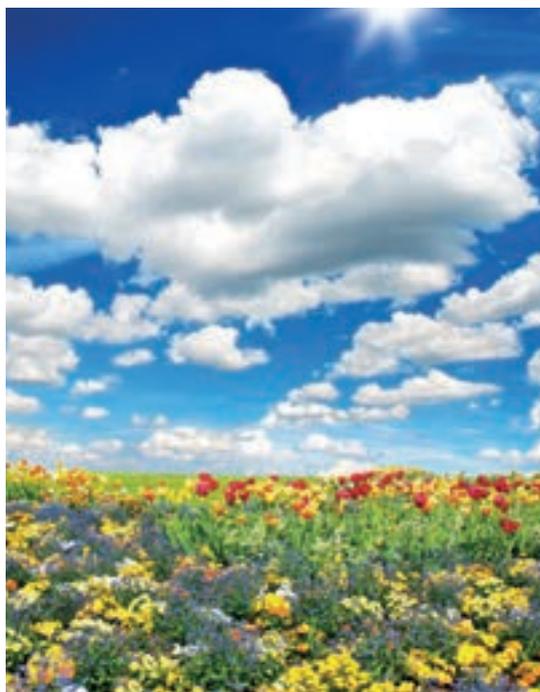


Première  
Boucherie Online  
Du Luxembourg

**BCT.lu**

*Boucherie - Charcuterie - Traiteur*

**veuillez commander en ligne sur [ww.BCT.lu](http://ww.BCT.lu)**



**Patrick CLEES**

Agence Principale d'Assurances

21, rue de Syren - L-5870 Alzingen

Tél.: +352 36 81 05 - Gsm: +352 621 14 26 15

Fax: +352 36 06 20

e-mail: [agence.clees-patrick@foyer.lu](mailto:agence.clees-patrick@foyer.lu)



**Einfach fir lech do**

 CONSTRUCTIONS & RENOVATION

 ISOLATIONS & ETANCHEITES

 CHAPES & CARRELAGES

 ECHAFAUDAGES

 TOITURES

 PEINTURES

 MENUISERIES

 FACADES

 S.O.S TECHNIQUES

 CLES - MAINS

24h sur 24h



ALLIANCE des ARTISANS

*“Am Handwerk  
si mir Doheim”*



Tél: **37 11 11**



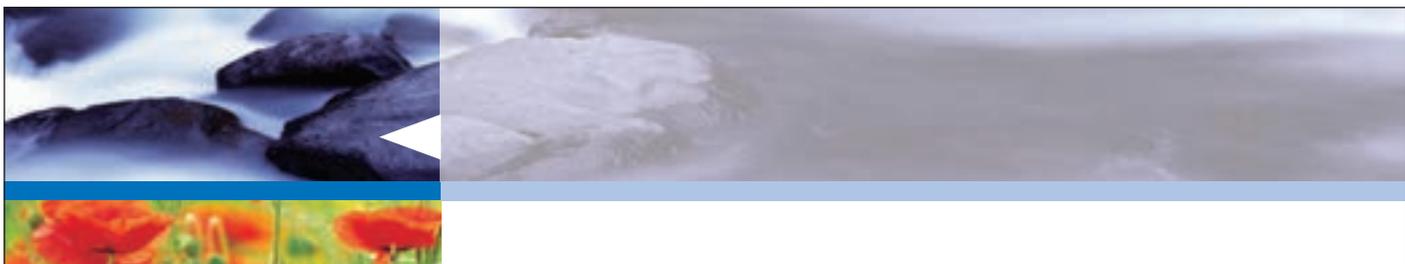
contact@alliance.lu



[www.alliance.lu](http://www.alliance.lu)



[www.rollinger.lu](http://www.rollinger.lu)



▶ CHAUFFAGE ▶ SANITAIRE ▶ DÉPANNAGE ▶ SERVICE APRÈS-VENTE ▶ ÉNERGIES NOUVELLES

# SANICALOR

**Gigetto MOROCUTTI** ▶ GÉRANT SANICALOR SARL.  
134, RUE DE BETTEMBOURG ▶ L-5811 FENTANGE  
TEL. 352.36 65 62 ▶ FAX. 352.36 06 58  
gigetto.morocutti@sanicalor.lu  
severine.louis@sanicalor.lu

www.tapage.lu

[www.sanicalor.lu](http://www.sanicalor.lu)

# WAKO

# Safe



## Sécurisez votre domicile!

Fenêtres · Portes · Volets  
Stores · Vérandas

2, Z.A.C. Haneboesch II  
L-4563 Differdange / Niederkorn  
Tél.: (+352) 58 80 65 · Fax: (+352) 58 35 33  
info@wako.lu · www.wako.lu



FENÊTRES  
**WAKO**

# Dogado

RESTAURANT

Cuisine traditionnelle soignée  
et sushi bar



Dans un cadre raffiné  
et convivial, le restaurant  
**Dogado**  
a été conçu pour  
satisfaire les différents  
goûts culinaires.



Tout en étant à  
la même table,  
vous pouvez  
apprécier nos  
différentes  
cuisines.



Les Maîtres sushi



La cuisine



75, route d'ESCH LUXEMBOURG - Tél. 442931 - 26458419 Fax. 26441838  
info@restaurantdogado.lu www.restaurantdogado.lu

LIVRAISON GRATUITE DE SUSHIS A DOMICILE  
LUXEMBOURG VILLE ET ALENTOURS  
FERME SAMEDI MIDI, DIMANCHE ET JOURS FERIES



**La RUSTICANA Restaurant Pizzeria**  
246, route de Thionville LUX-HOWALD  
Tél. 491225-482716  
Fax.496173  
**Terrasse**  
**Livraison gratuite à domicile 7/7**

**CARPINI Restaurant Pizzeria**  
79, rte de Luxembourg BASCHARAGE  
Tél.505999-505978  
Fax.506043  
**Terrasse**  
**Livraison gratuite à domicile 7/7**

**CARPINI Restaurant Pizzeria**  
24, rue d'Audun ESCH/ALZETTE  
Tél.541353-541711  
Fax.542052  
**Terrasse, Grande salle de banquet rénovée**  
**Livraison gratuite à domicile 7/7**

**MATESE Restaurant Pizzeria**  
89, rue de Bonnevoie LUXEMBOURG  
Tél.407968-407954  
Fax.27620997

**CARPINI Restaurant Brasserie**  
27, place de Paris LUXEMBOURG  
Tél.26296686 Fax.28371058  
**Grande terrasse**

**Hôtel CARPINI**  
79, rte de Luxembourg BASCHARAGE  
Tél.505999-505978  
**terrasse**

OUVERTS TOUS LES JOURS DE 11H45  
A 14H30 ET DE 18H00 A 23H00  
VENDREDI ET SAMEDI JUSQU'À 23H30

NOUS SERVONS UN MENU DU JOUR A  
12.50€ ET UN PLAT DU JOUR A 10.50€  
DU LUNDI AU SAMEDI

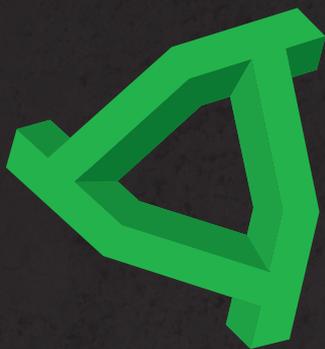
www.carpini.lu  
info@carpini.lu



**MONDORF/ELLANGE  
39 Z.I. TRIANGLE VERT**

**T. 27 49 38-1  
WWW.LETTRAGE.LU**

**IMPRESSIONS DIGITALES • LETTRAGES VEHICULES  
PANNEAUX • DECORATIONS • RELIEFS • CALICOTS**



# ENTRAPPAULUS

## CONSTRUCTION

zouverlässeg fir **PRIVAT & ÖFFENTLECH**

Terrassement | Transport | Démolition | Fondation | Branchement réseaux publiques  
Aménagements extérieur | Piste d'équitation | Traitement à la Chaux | Chemin forestier  
Curage d'étang | Lotissement | Voirie | Transformation | Rénovation

### PRIVAT AN ÖFFENTLECH AARBECHTEN! TOUS TRAVAUX ET AMÉNAGEMENTS EXTERIEURS



**ENTRAPPAULUS S.A.**

📍 64, Rue Hiel - Z.A.  
L-5485 Wormeldange-Haut

☎ +352 26 35 01 31  
📠 +352 26 35 01 32

🌐 [www.entrapaulus.lu](http://www.entrapaulus.lu)  
✉ [info@entrapaulus.lu](mailto:info@entrapaulus.lu)



# VITRALUX

BRADTKE - depuis 1865

- Portes vitrées
- Garde-corps vitrés
- Douches sur mesures

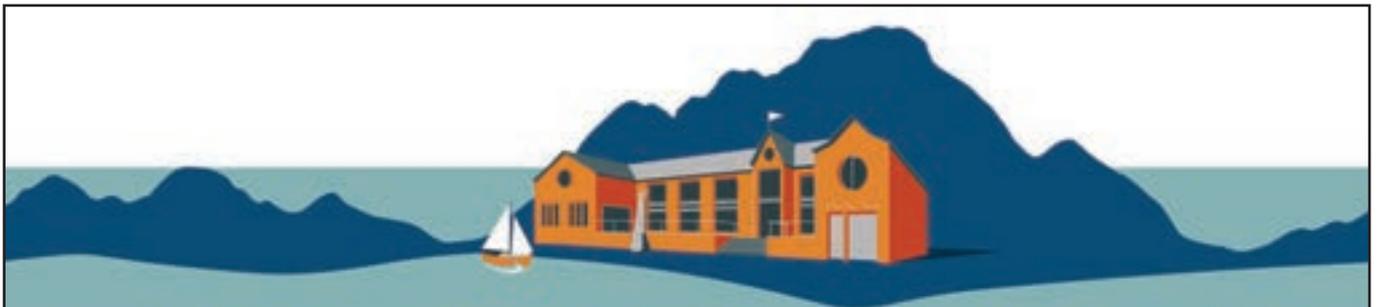
- Dalles de sol
- Réparations
- Miroirs sur mesures

Siège social:  
50, rue des Bruyères  
L-1274 HOWALD

T. 49 42 52-1  
F. 49 42 54  
[www.vitralux.lu](http://www.vitralux.lu)

**ORGANIGRAMME TECHNIQUE et PLANNING DES ENTRAINEMENTS ET DES MATCHS**  
**Saison 2018/2019**

EQUIPES	ENTRAINEURS				ENTRAINEMENTS				MATCHS	
	Nom	Diplôme	Téléphone	E-mail	Jour	Horaire	Terrain	Jour	Terrain	
CADRE A	Dan Theis Fernand Braun	UEFA A			Lundi	19H00 - 20H30	T2 ou Synthé	Dimanche	T1	
		UEFA A			Mardi	19H15 - 20H45	T2 ou Synthé			
RESERVE	Patrick FERGE	EOF2	33682392171	<a href="mailto:patrick.ferge@hotmail.fr">patrick.ferge@hotmail.fr</a>	Mardi Jeudi Vendredi	20H00 - 21H30 19H30 - 21H00 20H30 - 21H30	Synthétique Synthétique Synthétique	Mardi	T2	
FEMINIENS	Boris CIGALE	EOF1	33638744703	<a href="mailto:boris.cigale@stfr.fr">boris.cigale@stfr.fr</a>	Lundi Mercredi Jeudi	19H30 - 21H00 19H30 - 21H00 19H30 - 21H00	T2 Synthétique Synthétique	Samedi	T2	
JUNIORS	Sylvain DRAY	UEFA A	33619215947	<a href="mailto:sylvain.d@stfr.fr">sylvain.d@stfr.fr</a>	Lundi Mercredi Vendredi	19H30 - 21H00 19H30 - 21H00 19H30 - 21H00	Synthétique T2 T2	Samedi	T2	
CADETS	Christian POTT Dragan Vrebac	UEFA C	691.803.584	<a href="mailto:christian.pott@leseserange.lu">christian.pott@leseserange.lu</a>	Lundi	18H15 - 19H30	Synthétique	Dimanche	T2	
		UEFA B	621.320237	<a href="mailto:vrebac@net.br">vrebac@net.br</a>	Mercredi Vendredi	18H15 - 19H45 18H15 - 19H45	T2 T2			
SCOLAIRES	Rafay ElMedi	UEFA-B	621.230171	<a href="mailto:med1951@hotmail.fr">med1951@hotmail.fr</a>	Lundi Mercredi Vendredi	18H00 - 19H30 18H00 - 19H30 19H00 - 20H30	T2 Synthétique Synthétique	Samedi	Synthétique	
MINIMES	Bruno PEREIRA MONTEIRO Olivier Montée	EOF2	691.688.350	<a href="mailto:bruno.monteiro1986@gmail.com">bruno.monteiro1986@gmail.com</a>	Mardi	18H30 - 20H00	Synthétique	Samedi	Synthétique	
		UEFA-C	32467164126	<a href="mailto:oliviermontee@gmail.com">oliviermontee@gmail.com</a>	Jeudi Vendredi		T2 Synthétique			
POUSSINS	Paulo Da Rocha Mentor Avdiu Rudy Dias Santos	UEFA-C	691.197777	<a href="mailto:da Rocha77@gmail.com">da Rocha77@gmail.com</a>	Lundi	17H00 - 18H00	Synthétique	Dimanche	Synthétique	
		EOF1	691.844733	<a href="mailto:avdiu.mentor@gmail.com">avdiu.mentor@gmail.com</a>	Mardi	17H00 - 18H30	T2			
		EOF1	621.419617	<a href="mailto:diasrudy92@hotmail.fr">diasrudy92@hotmail.fr</a>	Jeudi	18H00 - 19H30	Synthétique			
PUPILLES	Nicolas Tironzelli	EOF1	621.23.65.20	<a href="mailto:tironnic@st.fr">tironnic@st.fr</a>	Mardi Jeudi	17H00 - 18H30 17H00 - 18H30	Synthétique Synthétique	Samedi	Synthétique	
BAMBINIS	Nicolas Tironzelli	EOF1	621.23.65.20	<a href="mailto:tironnic@st.fr">tironnic@st.fr</a>	Mardi Jeudi	16H00 - 17H00 16H00 - 17H00	Synthétique Synthétique	Samedi	Synthétique	
COORDINATEUR SPORTIF	Spautz Roger	UEFA A	621.233.361	<a href="mailto:rsautz@web.lu">rsautz@web.lu</a>					Coordinateur Sportif Jeunes	



**IDROS · DELVAUX · NAUTILUS**

CHAUFFAGE SANITAIRE SALLES DE BAINS CARRELAGES PISCINES  
WELLNESS VENTILATION CLIMATISATION ÉNERGIES RENOUVELABLES

  
ServicePlus

J.DELVAUX 11,RUE DE CONTERN L-5955 ITZIG T: +352 36 05 90 SHOWROOM: +352 43 75 80  
INFO@DELVAUX.LU [WWW.DELVAUX.LU](http://WWW.DELVAUX.LU)



## Garage M. Losch - Bonnevoie

78-90, route de Thionville | L-2610 Luxembourg  
T +352 40 07 07 - 1 | [Info.gml@losch.lu](mailto:Info.gml@losch.lu)  
[losch.lu](http://losch.lu)

Votre concessionnaire Volkswagen, Audi, et Volkswagen Utilitaires  
à Luxembourg-Bonnevoie.

Find us on  [citabelluxembourg](https://www.facebook.com/citabelluxembourg)



***Toutes les nouveautés  
se trouvent dans nos magasins***

**CITABEL**  
**SPORTS**

**INTERSPORT**  
**LE SPORT COMMENCE ICI**

3 rue du Château d'Eau  
L-3364 Leudelange  
T (+352) 37 97 37  
[www.citabel.lu](http://www.citabel.lu)

5 Am Duerf  
L-3436 Dudelange  
T (+352) 27 51 03 85

5 rue des Mérovingiens  
L-8070 Bertrange  
T (+352) 26 11 33 1  
[www.myintersport.lu](http://www.myintersport.lu)

2 Allée John W. Leonard  
L-7526 Mersch  
T (+352) 26 32 68 1

Centre commercial  
Laangwiss 1  
L-6131 Junglinster  
T (+352) 27 32 42 26